Porównanie tłumaczeń Rodzaju 35:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ustał Izaak, i umarł, i został przyłączony do swego ludu, stary i syty dni. A pochowali go jego synowie Ezaw i Jakub. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu jego życie ustało, umarł i połączył się ze swoimi przodkami, stary i syty dni. Pochowali go jego synowie Ezaw oraz Jakub. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Izaak oddał ducha, i umarł, i został przyłączony do swego ludu, stary i syty dni; a pogrzebali go jego synowie, Ezaw i Jakub. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dokonał Izaak, i umarł, i przyłączony jest do ludu swego, stary i pełen dni; a pogrzebli go Ezaw, i Jakób, synowie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I starzawszy się umarł, i przyłożon jest do ludu swego stary i dni pełen, i pogrzebli go Ezaw i Jakob, synowie jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izaak, doszedłszy do kresu swego życia, zmarł w późnej starości. I pochowali go jego synowie, Ezaw i Jakub. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem Izaak opadł z sił i umarł, i został przyłączony do przodków swoich, sędziwy i syty dni. A pochowali go synowie jego Ezaw i Jakub. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy Izaak zmarł, sędziwy i syty dni, został przyłączony do swoich przodków. A pochowali go Ezaw i Jakub, jego synowie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy opuściły go siły i umarł. Osiągnął piękny wiek i dołączył do swoich przodków. Pochowali go jego synowie, Ezaw i Jakub. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | gdy skonał. Zmarł więc Izaak i został przyłączony do swoich przodków, starzec syt życia. A pochowali go jego synowie, Ezaw i Jakub. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jicchak zakończył życie i umarł. Dołączył do swojego ludu, stary i syty życia. I pochowali go jego synowie Esaw i Jaakow. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і скінчившись, помер і додався до свого роду старцем і повний днів, і поховали його Ісав і Яків його сини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Ic'hak ustał, umarł, więc stary i syty dni został przyłączony do swojego ludu. A pochowali go jego synowie Esaw i Jakób. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Izaak wydał ostatnie tchnienie i umarł, i został przyłączony do swego ludu, stary i syty dni, i pogrzebali go jego synowie, Ezaw i Jakub. |